

BIBLIOGRAPHY

- Abbasi, J. and Manafi, A. (2004). Strategies of poetry translation: reconstructing content and form. *Translation Studies*, 1.
- Aksyonova, E. Y., and Akhtambaev, R. (2014). Literary translation learning as an aspect of intercultural communication. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 154, 333-339.
- Alderson, J. C., and Hughes, A. (eds.). 1981. *EFL documents iii: Issues in language testing*. British Council.
- Baker, M., Ed. (1998). *Routledge encyclopedia of translation studies*. London and New York: Routledge.
- Bassnett, S. (2002). *Translation studies (third edition)*. London and New York: Routledge.
- Bassnett, S and Lefevere, A. (1998). *Constructing cultures: Essays on literary translation*. Great Britain: Cromwell Press.
- Bausch, K. R., Klegraf, J., and Wilss, W. (1970). *The science of translation: an analytical bibliography (1962-1969)*. Tübingen.
- Bausch, K. R., Klegraf, J., and Wilss, W. (1972). *The science of translation: An analytical bibliography II: 1970-1971 (and supplement 1962-1969)*. Tübingen.
- Bell, R. T. (1993). *Translation and translating: Theory and practice*. London/New York: Longman.
- Biggs, J., and Tang, C. (2007). *Teaching for quality learning at university (third edition)*. Maidenhead: Open University Press.

Boase-Beier, J. (2011). *A critical introduction to translation studies*. London and New York: Continuum International Publishing Group.

Boase-Beier, J., Fawcett, A., and Wilson, P. (2014). *Literary translation: Redrawing the boundaries*. Palgrave Macmillan: New York.

Boushaba, S. (1988). *An analytical study of some problems of literary translation: A study of two Arabic translations of K. Ghibran's the prophet*. University of Salford.

- Caminade, M. & Pym, A. (1995). *Les formations en traduction et interpretation. Essai de recensement mondial*. In Tradur. Paris: Societe Francaise des Traducteurs.
- Cary, E. (1959). Andrei Fedorov introduction a la theorie de la traduction. *Babel* 5. 19.
- Chesterman, A. (1997). *Memes in translation*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Chesterman, A. (2004). *Translation as an object of reflection and scholarly discourse*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Clough & Nutbrown. (2002). *A student's guide to methodology*. London: Sage Publications.
- Cohen, L., Manion, L., and Morrison, K. (2007). *Research methods in education (sixth edition)*. New York: Routledge.
- Colina, S. (2008). Translation quality evaluation: empirical evidence for functionalist approach. *The Translator*, 14(1), 97-134.
- Colina, S. (2009). Further evidence for a functionalist approach to translation quality evaluation. *Target*, 21(2), 235-264.
- Creswell, J. W. (2009). *Research design: qualitative, quantitative, and mixed methods approaches (third edition)*. USA: SAGE Publicaion, Inc.
- Crystal, D. and Davy, D. (1969). *Investigating English style*. London: Longman.
- Darbelnet, J. (1977). Niveaux de la traduction. *Babel*, 13(1), 6-16. in Williams, M. (2001). The application of argumentation theory to translation quality assessment. *Meta: Translators' Journal*, 46(2), 326-344.
- Duff, A. (1989). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse: Textual analysis for social research*. London and New York: Routledge.

- Frankel, J. P. & Wallen, N. E. (2002). *How to design and evaluate research in education*. New York: McGraw-Hill Companies, Inc.
- Frost, R. (1959). *A remembrance collection of new poems*. Washington: Washington Square Press.
- Gambier, Y. & van Doorslaer, L. (2010). *Handbook of translation studies*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Gayley, C. M. & Young, C. C. (2005). *English poetry* (reprint ed.). Kessinger Publishing.
- Gerding-Salas, C. 2000. Teaching translation—problems and solutions. *Translation Journal*, 4(3).
- Given, L. M. (2008). *The sage encyclopedia of qualitative research methods*. Thousand Oaks: SAGE Publications, Inc.
- Gouanvic, J.-M. 2005. A Bourdieusian theory of translation, or the coincidence of practical instances. In Bourdieu and the sociology of translation and interpreting. Inghilleri, M. (ed.). special issue of *The Translator*, 11(2), 147-166.
- Gurtueva, T. and Arslan, H. 2012. Literary translation of text and its perception by students. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 70, 1442-1446.
- Halliday, M. A. K. (1973). *Explorations in the functions of language*. London: Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1985). *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An introduction to functional grammar (second edition)*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (2002). *On grammar*. London: Continuum.
- Halliday, M. A. K. and Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.

- Halliday, M. A. K., and Matthiessen, C. (2012). *An introduction to functional grammar (fourth edition)*. London: Arnold.
- Handayani, S. and Harto, S. (2015). Classroom sharing experiences: building students' awareness for problem solving in translating poetry. *bahasa & sastra journal*, 15(2), 161-172.
- Harris, B. 1977. Towards a science of translation. *Meta journal*, 22, 90-92.
- Hatim, B. (2008). Translating text in context in Munday, J. (ed.) *The routledge companion to translation studies*. 36-53. London and New York: Routledge.
- Hatim, B. & Mason, I. (1997). *The translator as communicator*. London: Routledge.
- Head, D., and Ousby, I. (2006). *The Cambridge guide to literature in English*. London: Cambridge.
- Hirsch, E. (2014, February 24). *Epic: From a poet's glossary*. Retrieved from <https://m.poets.org/text/epic-poetry-poets-glossary/>
- Hirsch, E. (2014, June 24). *Free verse: From a poet's glossary*. Retrieved from <https://m.poets.org/text/free-verse-poets-glossary/>
- Hitchcock, G. and Hughes, D. (1995). *Research and the teacher (second edition)*. London: Routledge.
- Holmes, J. (1972). *The name and nature of translation studies* in J. Qvistgaard et al. *Third international congress of applied linguistics*.
- Holmes, J. (1988). *The name and nature of translation studies in translated*. Papers on literary translation and translation studies. Amsterdam: Rodopi.
- House, J. (1977). *A model for translation quality assessment*. Tübingen: Gunter Narr.
- House, J. (1997). *Translation quality assessment: a model revisited*. Tübingen: Gunter Narr.
- House, J. (2001). Translation quality assessment: linguistic description vs social evaluation. *Translators' journal*, 46(2), 243-257.

- House, J. (2009). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- House, J. (2015). *Translation quality assessment: Past and present*. New York: Routledge.
- Hurteau, M., Houle, S., & Mongiat, S. (2009). How legitimate and justified are judgements in program evaluation?. *Evaluation*, 15(3), 307-319. doi: 10.1177/1356389009105883.
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation* in R. A. Brower (ed.) *On translation*. Cambridge: Harvard University Press.
- Jamshidian, E., Mohammadi, R. (2012). Translation analysis and assessment of poetic discourse: extra-textual meaning in Persian and English. *The Journal of International Social Research*, 5(21).
- Johnson, D. (1992). *Approaches to research in second language learning*. New York: Longman.
- Jones, F. R. (2011). *Poetry translating as expert action: Processes, priorities and networks*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Jones, F. R. (2012). *The translation of poetry*. Oxford: OUP.
- Kimmel, L. (2000). *Poetry, life, literature*. Analecta Husserliana
- Komissarov, V. N. (1997). *Theoretical foundations of methodology of teaching translation*. Moscow: Rema.
- Kuscu, S. and Unlu, S. (2015). Teaching translation: A suggested lesson plan on translation of advertising through the use of authentic materials. *Procedia Social Behavioral Sciences*, 199, 407-414.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning - based translation: A guide to cross-language equivalence*. New York and London: University Press of America.
- Lauscher, S. (2000). Translation quality assessment: Where can theory and practice meet? *The Translation*, 6(2), 149-168.

- Leav, L. (2013). *Love & misadventure*. Kansas City: Andrews McMeel Publishing, LLC.
- Leav, L. (2014). *Lullabies*. Kansas City: Andrews McMeel Publishing, LLC.
- Leav, L. (2015). *Memories*. Kansas City: Andrews McMeel Publishing, LLC.
- Leav, L. (2016). *Universe of us*. Kansas City: Andrews McMeel Publishing, LLC.
- Lefevere, A. (1992). *Translation, rewriting and the manipulation of literary fame*. London: Routledge.
- Lock, G. (1996). *Functional English grammar: An introduction for second language teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lockyer, S. (2008). Textual analysis. In L. M. Given (ed.) *The sage encyclopedia of qualitative research methods*, 2, 865-866. Los Angeles: Sage.
- Martinez Melis, N. (1997). *Évaluation et traduction: Cadre de recherche sur l'évaluation dans la didactique de la traduction*. Universitat Autònoma de Barcelona.
- Massey, G., Ehrensberger-Dow, M. (2011). Commenting on translation: Implications for translator training in the journal of specialized *Translation Issue* 16 July 2011.
- Maxwell, J. A. (1996). *Qualitative research design: An interactive approach*. London: Sage Publications.
- Minta, S. (1980). *Petrarch and Petrarchism*. Maschester University Press.
- Morgan, D. L. (2008). Sample. In L. M. Given (ed.) *The sage encyclopedia of qualitative research methods*, 2, 797-798. Los Angeles: Sage.
- Munday, J. (2001). *Introducing translation studies: Theories and applications*. London: Routledge.
- Munday, J. (2008). *Style and ideology in translation: Latin American writing in English*. New York: Routledge.

- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications (fourth edition)*. New York: Routledge.
- Munday, J. and Zhang, M. (eds.). (2015). Discourse analysis in translation studies. Special issues of *Target*, 27(3).
- Nascimento, L. A. S. (1996). Assessment of the quality of contract translations. *UFSC*, 321-334.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, E. A. (1969). Science of translation. *Language journal*, 45, 483-498.
- Nida, E. A. and Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nord, C. (1991). *Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis*. Amsterdam/New York, NY: Rodopi.
- Palumbo, G. (2009). *Key terms in translation studies*. New York: Continuum.
- Palys, T. 2008. Purposive sampling. In L. M. Given (ed.) *The sage encyclopedia of qualitative research methods*, 2, 692-698. Los Angeles: Sage.
- Polonsky, M. (1998). *The poetry reader's toolkit: A guide to reading and understanding poetry*. McGraw-Hill Companies, Inc.
- Pym, A. (2009). *Translator training*. Oxford companion to translation studies: Oxford Press.
- Pym, A. (2011). Translation research terms: A tentative glossary for moments of perplexity and dispute. *Translation Research Project*. 3. 75-110.
- Pym, A. (2012). *Translation skill sets in a machine, translation age*. Intercultural Studies Group. Spain: Universitat Rovira i Virgili.

- Reiss, K. and Vermeer, H. K. (1984/2013). *Towards a general theory of translational action: Skopos theory explained, translated by Nord, C. English reviewed by Dudenhofer. M.* Manchester: St. Jerome.
- Sandelowski, M. (2000). Focus on research methods: Whatever happened to qualitative description?. *Research in Nursing & Health*, 23,334-340.
- Savory, T. (1968). *The art of translation*. Boston: The Writer.
- Schaffner, C. and Adab, D. (eds.). (2000). *Developing translation competence*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Shakernia, S. (2014). Study of House's model of translation quality assessment on the short story and its translated text. *Global Journal of Human-Social Science: G Linguistics & Education*, 14(3), 8-14.
- Sharif, F. D., Khameneh, R. Y. (2015). A model for translating poetry based on the Lefevere's theory on poetry translation and Dastjerdi's model in *ELT voices - international journal for teachers of English*,5(4), 53-65.
- Shreve, G. M., and Lacruz, I. (2014). *Translation as higher-order text processing. A companion to translation studies*. UK: John Wiley & Sons Ltd.
- Stake, R. (1995). *The art of case study research*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Stufflebeam, D. L., Foley, W. J., Gephart, W. J., Guba, E. G., Hammond, R. L., Merriman, H. O., & Provus, M. M. (1971). *Educational evaluation and decision making*. Itasca, IL: Peacock.
- Tamini, H. & Abdi, F. (2010). *The application of House's model on William Shakespeare's 'Macbeth' and its Persian translation by Ala'uddin Pasargadi*. Islamiz Azad University.
- Thompson, G., & Hunston, S. (2000). Evaluation: an introduction. *In Evaluation in Text. Authoral Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.

- Thuy, P. T. (2013). House's functional-pragmatic model of translation assessment and implications for evaluating English-Vietnamese translation quality. *VNU Journal of Foreign Studies*, 29(1), 56-64.
- Toury, G. (1995). *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Tymoczko, M. (1999). *Translation in a postcolonial context: Early Irish literature in English translation*. Manchester: St. Jerome.
- Tymoczko, M. (2014). Why literary translation is a good model for translation theory and practices. *Literary translation: redrawing the boundaries*, 11-31.
- Valles, D. (2014). Applying Juliane House's translation quality assessment model (1997) on a humorous text: a case study of The Simpsons. *New Readings*, 14, 42-63.
- Venuti, L. (2004). *The translation studies reader*. London and New York: Routledge.
- Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. (1958). *Comparative stylistics of French and English: A methodology for translation*. Translated and edited by Juan Sager and Marie-Jo Hamel. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Vinay, J.-P. and Darbelnet, J. (1995). A methodology for translation in Venuti, L. (ed.). 2004. 128-137.
- Waddington, C. (2001). Different methods of evaluating student translations: the question of validity. *Translator's journal*, 46(2), 311-325.
- Wiggins, G. (1998). *Educative assessment: Designing assessments to inform and improve student performance*. San Francisco: John Wiley and Sons.
- Williams, M. (2004). The application of argumentation theory to translation quality assessment. *Translators' journal*, 46(2), 326-344.
- Williams, M. (2011). *A holistic-componential model for assessing translation student performance and competency*. Université d'Ottawa.
- Wilss, W. (1982). *The science of translation: problems and methods*. Tübingen.

Yamini, H., & Abdi, F. (2010, June). *The application of House's model on William Shakspeare's "Macbeth" and its Persian translation by Ala'uddin Pasargadi*. Retrieved from <https://www.translationdirectory.com/articles/article2182.php/>